



LOLA ORTIZ VARGAS

lolaortizvargas@gmail.com | + 34 666 9434 73

COMBINACIÓN

EN>ES

FORMACIÓN

Corrección Profesional

2021, Escuela Escritores

Máster en Traducción

2017-2019, Universidad Pompeu Fabra

Escritura Creativa

2014, Laboratorio de escritura

Publicidad

2007-2011, Universidad de Barcelona

HABILIDADES

Corrección ortotipográfica

Corrección de estilo

Redacción SEO

Traducción

Transcreación

CORRECCIÓN, POSEDICIÓN Y TRADUCCIÓN (ÚLTIMOS PROYECTOS, 2024)

CORRECCIÓN

Corrección editorial:

- *Los grandes compositores*, Grupo Ático.
- *Pensamiento visual*, Grupo Ático.
- *Dragon Mate*, Nova Casa Editorial.

Corrección para agencias:

- Artículos de blog (bricolaje, salud, sostenibilidad, psicología), InboundCycle.
- Transcripciones, Transperfect.

POSEDICIÓN

- Software chatbot, Taus HLP.
- Software de inteligencia artificial MyCalimera, terapeuta digital, GAIA AG.
- Artículos de blogs generados y traducidos por IA, InboundCycle.

TRADUCCIÓN

- Dossier corporativo de WTEnergy Advanced Solutions.
- Informe "Alcanzar los objetivos del NYDF: dificultades y condiciones favorables" para el Programa de Desarrollo de las Naciones Unidas.
- Artículos de la revista de Maoist Internationalist Ministry of Prisons.

PUBLICACIONES

NOVELA: [Una loba en Santiago Rodríguez](#) en Ediciones en el mar (2023).

RELATOS: "[Después de la cena](#)" en *The Barcelona Review* (2020) y "[La última mirada](#)" en *Narratorio* (2020).

TRADUCCIÓN: "[El astronauta](#)" de Christina Wood Martinez en *Letralia* (2020).